

丸の内では日本発のファッションアイテムを揃えてみた！
発掘丸之内の日本発祥時尚单品！

東京駅から近い丸の内エリアは、日本で有数のビジネス街だが、実は洗練されたショッピングエリアでもある。日本の会社員たちは、仕事帰りに丸の内でお買物を楽しんでいるのだ。今回は丸の内、日本発のファッションアイテムを取り扱う3店舗を訪ねてみた。

距離東京駅附近的丸之内區域，雖然為日本屈指可數的商務街道，但其實也有時尚的購物區。日本的上班族們，下班回家的時候會去丸之内享受購物的樂趣。這次就拜訪一下，位於丸之内販售日本發祥時尚單的3家店鋪。

フェイシャルインデックスニューヨーク
FACIAL INDEX NEW YORK

まず、日本の高い技術で作られた眼鏡を紹介したい。フェイシャル・インデックス・ニューヨーク東京店だ。丸の内仲通りの一角に身をひそめるこの店舗は、日本の技術をもっと世界へ広めたいという思いの下、オーセンティックかつラグジュアリーな眼鏡を取り扱っている。

首先，想要介紹由日本高級工藝制造的眼鏡——FACIAL INDEX NEW YORK 東京店。藏身於丸之内仲通的一角的店鋪，擁有向世界推廣日本工藝技術的理念，出售實在且華麗的眼鏡。

最先端技術と職人技から成るアイウェア
用最先端的技術和職人工藝製成的眼鏡

日本の眼鏡のクオリティーは欧米に負けない。眼鏡のフレームの完成度と耐久性が非常に高く、故障が少ないのがこちらの眼鏡の特徴だ。大量生産とは異なる伝統製法を採用し、丹念に手作りされた職人の技を大切にしているのだ。

日本の眼鏡の品質不輸歐美。鏡框的完成度和耐久性非常高、故障少是這兒的眼鏡的特徵。採用和大量生產相異的傳統製法，非常重視講求細心製作的職人工藝。

テクノロジーも駆使
運用科技

一方で、レンズの製作は最先端のテクノロジーによって測定を行っている。このように、最先端テクノロジーと伝統製法を融合したアイウェアは、この上ない最上級品だ。

另一方面、鏡片の製作採用了最先進的科技進行測定。正因如此，融合了最先進的科學技術和傳統的製法，沒有比這個更高級的製品了。

外国人からも人気の眼鏡 受外國人愛戴的眼鏡

手作りの眼鏡を求める日本通の外国人からとても人気であり、アジア、欧米からの観光客が、このクオリティーの眼鏡を求めに店舗に足を運んでいる。クオリティーが高いことに加え、店員が丁寧に眼鏡の説明をしてくれるのはもちろん、外国人客であっても眼鏡を製作する際のデータを保存したり、英語併記の説明を用意していたりと、おもてなしにも気を配っている。さらに海外発送にも対応。そのためリピーターも多い。

對於追求手工眼鏡的日本通的外國人來說非常的有人氣，有從亞洲、歐美來的觀光客為了追求這種高品質的眼鏡而特地前往店鋪。除了高品質以及店員細心的說明外，也會為外國客人保存眼鏡製作時的資料和準備英文的說明書，更可以發送到海外。如此重視顧客、用心招待，難怪常客也特別多。

日本製のダイヤモンド店へ 去日本製的鑽石店

続いてはアクセサリをご紹介。日本の感性をジュエリーに表現している店舗、オリエンタルダイヤモンド丸の内店だ。こちらは、丸の内仲通りの南端近くに店舗を構えている。このお店では、コンサバなジュエリーをメインに取り扱っている。素材はダイヤモンドと地金がメイン。作りの良さと、日本の感性の表現にこだわっている。

接著為您介紹飾品。是把日本的感性表現在珠寶的店鋪——Oriental Diamond 丸之内店。這裡是位於靠近丸之内仲通南端的店鋪。這家店販售的珠寶以保守為主。材質主要是鑽石和黃金。對於製作的優良度和如何表現日本的感性非常講究。

見えないところにもこだわるジュエリー 連看不到的地方也非常講究的珠寶

ジュエリーは見た目が重要なのは言うまでもない。しかし、こちらの店舗では、「見えないところ」にもこだわって製作している。宝石をセットする台座の石座は「見えないところ」だが、しっかりと研磨をして仕上げるのだ。社内に検査基準があり、これをクリアしないと販売することができないなど、求めるクオリティーが非常に高い。ほかのジュエリーブランドは、この石座にまでこだわりを持って仕上げることはほとんどないそう。

珠寶的外觀可以說是非常的重要。但是，在這邊的店舖連「看不到的地方」也非常講究地製作著。放置寶石的底座就是「看不到的地方」，也是實在地研磨之後製作而成的。公司內有檢查基準，沒有通過這個檢測就無法販售等，要求非常高的品質。其他的珠寶飾品，幾乎沒有像連底座也這麼堅持製作的飾品。

日本ブランドが誇る曲線美
日本品牌引以為傲的曲線美

デザインは日本人のデザイナーが行っている。欧米のジュエリーブランドではあまり表現されない曲線美を出すのが得意だ。その技術で、星のきらめきや海まで表現。例えば「星の砂」。その名のごとく、夜空にきらめく星の輝きをプラチナとファインメレダイヤモンドを用いて表現したものだ。良質の素材を用いるだけでなく、デザインにもこだわりをもっている。

由日本人的設計師所設計。擅長表現出歐美珠寶飾品不怎麼表現出來的曲線美。運用那個技術，表現出星星的閃耀和海的蔚藍。例如「星之砂」。正如其名，採用了白金和 Fainmere 鑽石來表現，夜空中閃耀的星輝。不只是使用了優質的素材，設計上更是講究。

しなやかな存在感を放つ婚約指輪
散發著柔和感的訂婚戒指

次に紹介するのは婚約指輪。こちらは、194 カットダイヤモンドを使用したリング。流れるようなラインや立体感で個性を演出するモダンラインが特長。しなやかな存在感で周囲を魅了するこのシリーズは、国内外から人気が高い。もしも結婚を考えている恋人と旅行中なら、旅先の日本で指輪を作るのも一生の思い出になるはず。

接下來介紹的是訂婚戒指。這個是使用了 194 克拉鑽石的戒指。特點是流線的線條和用立體感表現個性的鑽石。散發著魅惑四周的柔和存在感，這個系列在國外非常受歡迎。如果和考慮著結婚的戀人旅行中的話，在旅行地日本製作戒指也

一定會成為一生的回憶。

35 周年紀念ネックレス

35 周年紀念的項鍊

そして、2016 年にオリエンタルダイヤモンド丸の内店は 35 周年を迎えた。その記念に作られたネックレスも登場している。このネックレスを構成する 5 つのリングにはダイヤモンドがちりばめられ、一際美しい光を解き放っている。チェーンの通し方によって、縦にも横にも向きを変えることができ、その日のファッションに合わせておしゃれを楽しむことができるデザインだ。

於是、2016 年 Oriental Diamond 丸之内店迎接了 35 周年。為了紀念而製作的項鍊也登場了。這個項鍊鑲嵌著個鑽石構成的環，格外的光芒四射。依據鍊子的方向，可以橫的或直的或改變方向，能夠配合當天服裝而改變的設計。

日本らしいきめ細やかなサービス

日本式的細緻服務

こちらの店舗を訪れる外国人は、中国や台湾、欧米など幅広い。落ち着いた店内で、大人の方も安心してお買い物できるのが魅力。購入してくれた方は、なんとダイヤモンドコスメのプレゼントも。こんな細やかなサービスを行っていることも、外国人に人気の理由のひとつなのかもしれない。

這裡的店舗有很多外國人來訪，遍及中國和台灣、歐美等，客層很廣。在舒適的店內，大人們可以放心的購物是最大的魅力。惠顧的顧客可以得到鑽石化妝品的禮物。提供這麼細心的服務，也許就是受外國客人歡迎的其中一個原因。

dan genten 丸の内店

dan genten 丸之内店

素敵な眼鏡とジュエリーが揃ったところで、最後は dan genten 丸の内店を紹介。dan genten はレディースブランドである「genten」から新たに作られたメンズラインを展開したブランドだ。「dan」は男性のダンを意味している。メンズのウェア、シューズ、バッグ、小物を取り扱っている。

最後介紹的 dan genten 丸之内店，是個漂亮的眼鏡和珠寶一應俱全的地方。dan genten 是由女性品牌的「genten」新創作，以男性系列擴展出來的品牌。「dan」是男性的丹的意思。男性的衣物、鞋子、包包、小物品一應俱全。

経年変化で天然レザーを味わう 玩味経年變化的皮革

こちらの店舗の特徴は、使えば使うほど独特の味わいが生まれる天然革を使用したアイテムを多々取り扱っていることだ。また、環境への配慮のため薬品は使わず、長く使ってもらいたいというコンセプトを大切にしている。オールレザーのリュックが日本人外国人問わず、また男女問わず人気だ。ヤギの革を使用しているものが多く、軽くて柔らかく使いやすい。本物志向の人たちからの支持が厚い商品だ。

這裡的店舗的最大特徵是，有很多用得越久就越有獨特玩味的天然皮革品。除此之外，考慮到對環境的影響，產品不使用藥品，抱持著希望買家能長期使用的概念。全皮革的背包，不論日本人或外國人、男人或女人都十分喜愛。使用山羊皮製作的商品很多，輕又柔軟且容易使用，非常受追求高品質的人愛戴。

メイド・イン・ジャパンにこだわる 堅持 made in Japan

デザインも日本のブランドならではであり、ポケットの多いデザインになっており、使い勝手がとても良い。日本製の革を使用しているのはもちろんであるが、生産も日本国内で行っているものも多く、まさに「made in Japan」だ。

設計也是品牌也是日本的話，很多口袋使用此設計，使用起來非常的方便。除了理所當然的使用日本製的皮革之外，生產業大多在日本國內進行，真正的「made in Japan」。

天然素材を職人技で最高の商品へ 用天然素材製作的職人工藝高級商品

自然の中で育まれた上質で美しい天然素材は、職人たちの手により、それぞれの素材が持つ風合いを活かして個性をもつアイテムへと生まれ変わっている。手に取ってみれば、随所に職人たちの見事な技を感じることができる、とても丁寧な作りになっている。天然素材の魅力と、職人たちの技がコラボレートした、世界にひとつだけしかないアイテムだ。

自然中孕育出的高品質漂亮天然素材，經過職人之手，活用每個素材擁有的質感，轉變為充滿個性的物品。只要拿在手上看，隨處都可以感受到職人們精湛的工藝，以及非常用心的製作。融合了天然素材的魅力和職人們的技藝，是世界上唯

一的單品。

丸の内へ出かけよう！

去丸之内吧！

大都会の中心に位置する丸の内。そこには本物へのこだわりを持ち、日本の特徴といえる職人たちの技を活かした素敵なブランドがたくさん軒を連ねている。日本が誇る「本物」のクオリティーを体験しに、丸の内まで足をのばしてみてはいかが？

位於大都會中心的丸之内。那裡有對正牌的堅持，和活用了可以說是日本的特徵的職人們的技巧的品牌，這樣的店櫛比鱗次一整排都是。為了體驗日本引以為傲的「正牌」品質，到丸之内去看看怎麼辦？

Komatsupeei 審判員